

В.И. РАССАДИН

ОСОБЕННОСТИ ЗВУКОВОГО СТРОЯ ЯЗЫКА
ОКИНСКИХ БУРЯТ И СОЁТОВ

Данный очерк является продолжением начатого нами описания особенностей строя языка современного населения долины реки Оки¹.

Как уже нами отмечалось², население Окинской долины состоит из собственно бурят и соётов. Горная Ока, как ее иногда называют, бурятоязычным населением обжита издавна. Соёты, в прошлом тувинцы-оленоводы, выходцы из Прихубсугулья, тоже давно все говорят только на бурятском языке, а их исконный соётский, то есть тувинский, язык вышел из употребления полтора-два столетия тому назад, о чем свидетельствовал М.А. Кастрен³, посетивший эти края в 1848 г. и не нашедший ни одного соёта, знавшего свой язык. Все говорили только по-бурятски.

Из истории и из устных преданий местных жителей мы знаем, что некогда, до бурят, в Оке жили тюркоязычные племена. Об этом же свидетельствуют и данные топонимики⁴. О дотюрском языке населения долины данных нет. Своим происхождением окинские буряты связаны с бурятами Тунки и Алари. Соёты — относительно недавние выходцы из Монголии, из окрестностей оз. Хубсугул.

Строй языка окинских бурят и ныне бурятоязычных соётов не подвергался научному исследованию и по нему нет каких-либо опубликованных сведений, поэтому единственным источником данной работы являются наши полевые материалы, собранные в 1977 г. в Окинском районе Бурятской АССР у представителей местного бурятского и соётского населения.

Весь материал в процессе сбора фиксировался нами знаками точной фонетической транскрипции, представляющей значительные трудности при типографском воспроизведении. Только по этой причине весь фактический материал подан знаками современного бурятского алфавита с добавлениями в необходимых случаях знаков из алфавитов других монгольских языков.

Рассмотрим ниже особенности звукового состава языка окинских бурят и соётов дифференцированно по гласным и согласным.

Вокализм

Для окинского говора в целом характерна все же система гласных фонем общебурятского типа, получившая отражение в литературном бурятском языке. В языке окинцев употребительны в 1-м слоге те же краткие кардинальные фонемы а, о, у, э, и, ү. Например:

окин.	лит.-бур.	х.-монг.	от.-монг.	значение
саһан	саһан	цас	časun	снег
арбан	арбан	арав	arban	десять
гэзэгэ	гэзэгэ	гэдзэг	gejige	коса
эртэ	эртэ	эрт	erte	рано
ойодол	оёдол	оёдол	oyudul	шов
һонин	һонин	сонин	sonin	интересный
гутаха	гутаха	гутах	yutaqu	портиться
шуһан	шуһан	цус	čisun	кровь
үрүбтэр	үрөбтэр	өрөвтөл	örübtül	рашпиль
һүлһэн	һүлһэн	цес	sölsün	желчь
ирзэха	ирзайха	ярдзайх	irjajiqu	скалить зубы
илакка	илгаха	ялгах	ilyaqu	различать.

По нашим наблюдениям, в произношении бурят Окинской долины, как и в произношении всех остальных групп бурят, в особенности иркутских, слышится смешанный характер гласного э, тем бурятский язык вообще отличается от халха-монгольского и калмыцкого языков и о чем нами уже говорилось⁵. Так, например, окинцы произносят зэд [zɛd] — красная медь, хэнгэргэ [xɛŋgɛrɣɛ] — ламский барабанчик, нэмэхэ [nɛmɛxɛ] — добавить, ср. соответственно лит.-бур. зэд [zɛd], хэнгэрэг [xɛŋgɛrɛg], нэмэхэ [nɛmɛxɛ]; х.-монг. зэс [dʒɛs], хэнгэрэг [xɛŋgɛrɛg], нэмэх [nɛmɛx] и т.п.

В то же время как у бурят-окинцев, так и у соётов, пожалуй чаще даже у соётов, приходилось нередко слышать и переднерядный гласный э типа халхаского или калмыцкого. Уловить какую-либо закономерность, объясняющую различие в употреблении этих гласных, не удалось. Часто параллельно употребляются оба варианта. Так, например, нами фиксировалось двойное произноше-

ние слов типа тэргэ [tɛrɣɛ] наряду с [tɛrɣɛ] - телега, нэхэ [nɛxɛi] наряду с [nɛxɛi] - овчина, тэрэнийе [tɛrɛ:n'i:jɛ] наряду с [tɛrɛ:n'i:jɛ] - того, его и т.п.

Объяснить такое произношение можно, видимо, влиянием монгольского языка, поскольку соёты сравнительно недавно, как и буряты-хонгодоры, одни из предков окинских бурят, вышли из Монголии и могли сохранить переднерядный э [ɛ] как рудимент.

И окинские буряты, и соёты произносят на месте общемонгольских *ö и *ü гласные е и у центрального ряда [ɛ] и [ʊ], которые характерны для всех остальных бурятских говоров и халха-монгольского языка. Такое произношение резко отличает эти языки от калмыцкого языка, в котором сохраняются переднерядные [oe] и [y].

Характерной чертой фонетики окинского говора является то, что у соётов, и у бурят, особенно у лиц старшего возраста, фонема е существует как самостоятельная и противопоставленная фонеме у. Например: хөрхө (замерзать) - хүрэхэ (достигать), х.-монг. хөрөх (замерзать) - хүрэх (достигать); өргөн (широкий) - ургэн (подбородок) (ср. лит.-бур. ургэн (широкий) - ургэн (подбородок), х.-монг. өргөн (широкий) - эруу (подбородок). Нами зафиксировано очень много слов, в которых окинцы произносят обычно е вместо литературного у. Например:

окин.	лит.-бур.	х.-монг.	ст.-монг.	значение
мөндөр	мундэр	мендер	möndür	град
өрөм	урэм	ерем	örüm	сверло
төрө	турэ	тер	törü	свадьба
хөрөккө	хургэхэ	хөргөх	körgükü	заморозить
өнгө	унгэ	өнгө	önggü	цвет
сөбө	субэ	цөв	śöbe	вытопки сала
өбгөн	үбгэн	өвгөн	ebügen	старик.

Множество слов представлены в двоякой форме: то с е, то с у:

окин.	лит.-бур.	х.-монг.	ст.-монг.	значение
дөрбөн ~ ~дурбөн	дурбэн	дерев	dörben	четыре
дөшөн ~ ~душэн	душэн	дөч	döšin	сорок
хөрөө ~	хөрөө	хөрөө	kirüge	пила

~хүрөө				
хөл~хүл	хүл	хөл	köl	нога
хөхө~хүхэ	хүхэ	хөх	köke	синий
өдөр~үдэр	үдэр	өдөр	edür	день
өбөл~үбэл	үбэл	евөл	ebül	зима
өлөн~үлэн	үлэн	өлөн	ölün	голодный
дөшө~душэ	душэ	дөш	döši	наковальня
өбөхөн~	үбхэн	өвс	ebesün	трав.
~үбхэн				

Явление сосуществования фонем е и у в тех случаях, где отсутствует их смысловое противопоставление, можно объяснить, на наш взгляд, теми же причинами, что и сосуществование переднерядного [ɛ] с смешаннорядным [э], то есть остатками монгольского влияния, когда еще не выработалась единой нормы произношения.

Смешение е и у в языковом сознании вызвало, видимо, произнесение е зачастую там, где исторически его и не было, а был этимологический *ü. Например:

окин.	лит.-бур.	х.-монг.	ст.-монг.	значение
төриһэн	турһэн	турс	türisü	икра рыб
зөһөхө	зүһэхэ	зүсэх	jüsükü	разрезать
һөрөг	һүрэг	сурэг	sürüg	стадо
һөхө	һүхэ	сух	süke	топор
һөбө	һубэ	сув	sübe	ушко иглы
һәмө	һүмэ	сум	süme	церковь.

Кроме того, наблюдается в говоре и произнесение фонемы о вместо исконного у в твердоядных словах:

окин.	лит.-бур.	х.-монг.	ст.-монг.	значение
хобсаһан	хубсаһан	хувцас	qubçasun	одежда
һорха	һураха	сурах	surqu	спрашивать
һомон	һуман	һум	numun	лук (оружие)
һомон	һуман	һум	sumun	стрела.

Для окинского говора характерно в ряде случаев произнесение разгубленных э и а на месте соответственных огубленных ө, о или у, у. Например:

окин.	лит.-бур.	х.-монг.	ст.-монг.	значение
эбэднэ	үбэднэ	өвднө	ebedmüi	болит
оһаһэ	бүһэ	бус	büse	пояс